

- Le verre de protection en quartz du corps (b) doit être nettoyé avec un chiffon doux. L'intérieur du module de stérilisateur peut être nettoyé à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon.
- REMARQUE! Le dispositif est équipé d'un interrupteur de sécurité, dont la tâche est de protéger l'utilisateur contre les effets nocifs de l'exposition possible à la lumière UV-C. Au moment de tourner du corps du stérilisateur (b) dans le module du stérilisateur (a) la lampe s'éteint automatiquement (la lampe dans le corps du stérilisateur à l'extérieur du module du stérilisateur EST ÉTEINTE).
- Avant de démarrer l'appareil, assurez-vous que le corps (b) est bien serré et forme une seule pièce avec le module (a).

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION. ⓘ Les appareils électroménergés et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit .

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre uniquement les détérioration dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas l'ampoule UV-C 3W ni les détériorations dues au mauvais maniemnt de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant .Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas u suspendent les droits de l'acheteur décaulant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimés.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации .

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ЕГО СВОЙСТВА. Стерилизатор STERILIZER AS 3W (рис. 1а) предназначен для стерилизации воды в аквариумах и работы с канистровыми фильтрами MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E а также другие канистровые фильтры с диаметром шлангов 14/18 мм. Его основным элементом является камера с 3-ваттной лампой, излучающей лучи UV-C, которые уничтожают водоросли, простейшие организмы и бактерии. В результате воздействия УФ-лучей вода в аквариуме остается всегда чистой в биологическом смысле, а рыбы и растения живут в комфортной и здоровой среде. Особые достоинства «STERILIZER AS 3W» – это небольшие размеры, высокая эффективность работы, простота обслуживания и универсальность.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением.
- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Не следует эксплуатировать поврежденное устройство или устройство с поврежденным кабелем. Состояние кабеля должно проверяться перед каждым включением. Запрещается ремонтировать кабель, заменять его самостоятельно или устанавливать на нем другие, дополнительные элементы. При повреждении кабеля следует заменить все устройство.
- Перед погружением рук в воду отключайте от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме. Перед каждым открытием устройства следует прочитать инструкцию по эксплуатации. Перед заменой лампочки УФ-С устройство обязательно следует отключить от электросети.
- В устройстве используется лампочка ультрафиолетового излучения УФ-С. Случайное включение устройства или повреждение корпуса может привести к утечке опасного излучения УФ-С. Ультрафиолетовое излучение, испускаемое находящаяся внутри стерилизатора лампочкой, вредно для кожи и глаз человека даже в небольших количествах. Не включайте устройство со снятым корпусом и избегайте прямого взгляда на светящуюся лампу УФ-С! Лампочку нельзя подключать к источникам питания иным, чем предусмотрено производителем устройста.
- Обслуживание устройства детьми в возрасте от восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут озсаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается.
- ВНИМАНИЕ!** Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. – чтобы часть кабеля свободно свисала ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное затопление блока питания водой в случае ее конденсации на проводе.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. Перед заменой или проведением технического обслуживания устройства внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации

- Перед выполнением каких-либо операций следует убедиться, что устройство отключено от электросети.
- Стерилизатор STERILIZER AS 3W (рис. 1а и 1b) предназначен для работы с канистровыми фильтрами MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E, а также другими канистровыми фильтрами с диаметром шланга 14/18 мм. В модуле стерилизатора (а) устанавливается корпус стерилизатора (b). В корпусе расположены патрон (с) с питающим кабелем и установочная в патроне лампочка ультрафиолетового излучения УФ-С (d). Монтажный модуль устанавливается непосредственно на водопроводе, отдающим из фильтра очищенную воду (рис. 2).
- Техническое обслуживание устройства заключается в периодической чистке внутренней части фильтрующего модуля и в замене лампочки. Необходимость замены лампочки УФ-С возникает после примерно 8000 часов работы. Для проведения чистки внутренней части модуля и/или замены лампочки отключите устройство от электросети, а затем выверните корпус стерилизатора из модуля стерилизатора, поворачивая его в направлении против часовой стрелки. После этого выверните патрон лампочки из корпуса, поворачивая основание патрона в направлении по часовой стрелке. Затем выверните лампочку из патрона (поворачивая её в направлении против часовой стрелки) и верните новую лампочку (арткупу № 308813) движением по часовой стрелке. **ВНИМАНИЕ!** При установке новой лампочки не прикасайтесь пальцами к её стеклянной части, так как это может привести к тому, что лампочка быстро перегорит. Лампочку следует ввёртывать, удерживая её через чистый носовой платок или бумажное полотенце. Если вы прикоснулись к поверхности лампочки пальцами, перед ввёртыванием протрите стеклянную поверхность лампочки кусочком ваты, смоченной в спирте, высушите, а затем выверните в соответствии с инструкцией. После ввёртывания лампочки сборка стерилизатора проводится в обратном порядке.
- Изготовленный из кварцевого стекла щиток корпуса (b) следует чистить с помощью мягкой ткани. Внутреннюю часть модуля стерилизатора можно чистить с помощью губки или тряпочки.
- ВНИМАНИЕ!** Устройство оснащено выключателем безопасности, предназначенного для защиты пользователя от вредных последствий возможного воздействия излучения УФ-С. При поворачивании корпуса стерилизатора (b) в модуле стерилизатора (а) происходит автоматическое отключение лампы (лампа, расположенная в корпусе стерилизатора, НЕ РАБОТАЕТ вне модуля стерилизатора).
- Перед запуском устройства убедитесь, что корпус (b) максимально затянут и образует с модулем (а) единое целое.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. ⓘ Ипользованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя .

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется только на повреждения, возникшие по вине производителя, т.е. дефекты материала или монтажные ошибки, и не распространяется на лампы UV-C 3Вт, а также на повреждения, возникшие по вине пользователя в результате неправильного обращения с лампой или его использования не по назначению. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. **Внимание!** Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистриьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям дого-

вора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

ES MANUAL DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN DE PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES. El esterilizador STERILIZER AS 3W (dibujo 1a) está destinado para la esterilización del agua en los acuarios en cooperación con los filtros internos de bidón MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E y otros filtros de bidón de diámetro del tubo 14/18mm. Gracias a una bombilla de 3 vatios que emite la luz UV-C se asegura el efecto de eliminación de algas, protozoarios, bacterias patógenas y otros organismos indeseados en el acuario. A causa de la emisión de los rayos UV el agua en el recipiente permanece limpio desde el punto de vista biológico, y los peces y las plantas viven en una ambiente confortable y salubre. Las cualidades más destacadas de STERILIZER AS 3W son: pequeñas dimensiones, gran efectividad del funcionamiento y universalidad.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD. El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
- El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- No se debe usar el aparato averiado, con el cable conector o el cable calefactor deteriorado. El estado del cable conector se ha de comprobar siempre antes de poner en marcha el aparato. No se debe reparar, cambiar o colocar ningún dispositivo adicional sobre el cable conector o el cable calefactor. En caso de avería del cable conector del aislamiento del cable calefactor se ha de restituir todo el aparato.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente. Leer atentamente este manual, antes de abrir el dispositivo. Desconectar el dispositivo de la red eléctrica, antes de reemplazar la bombilla UV-C.
- El dispositivo está equipado con una bombilla UV-C. El uso accidental del dispositivo o cualquier daño de la carcasa, pueden causar la emisión de radiación nociva UV-C. La radiación UV emitida por la bombilla montada dentro del esterilizador, incluso en dosis bajas, puede resultar dañina para la vista o piel humana. ¡No conectar el dispositivo fuera de su carcasa, no mirar directamente a la bombilla UV-C encendida! Las bombillas no pueden conectarse a otras fuentes de alimentación, diferentes a las previstas por el fabricante.
- Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- ¡ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de enchufar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo 3, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

MONTAJE Y MANTENIMIENTO. Leer atentamente este manual, antes de reemplazar piezas o realizar tareas de mantenimiento.

- Antes de realizar cualquier tarea, comprobar que el dispositivo está desconectado de la red eléctrica.
- El esterilizador STERILIZER AS 3W (dib. 1a y 1 b) está destinado a cooperar con filtros de recipiente tipo MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600 ASAP E, así como, otros filtros de recipiente, con manguitos de diámetro 14/18 mm. Dentro del módulo de esterilizador (a) se monta la carcasa del esterilizador (b). En la carcasa, se encuentra el casquillo (c), con cable de alimentación y bombilla UV-C (d). El módulo de montaje se instala directamente sobre el manguito de salida del agua filtrada (dib. 2).
- El mantenimiento del dispositivo consiste en una limpieza periódica del módulo de filtrado y reemplazado de la bombilla. La bombilla UV-C debe cambiarse después de unas 8000 horas de trabajo. Para limpiar el interior del módulo y/o cambiar la bombilla, desconectar el dispositivo de la red eléctrica, desenrosca la carcasa del esterilizador del módulo de esterilizador, girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Seguidamente, desenrosca la bombilla (girando en sentido contrario a las agujas del reloj) y enrosca una bombilla nueva (núm. art. 308813) girando en sentido de las agujas del reloj. ¡ATENCIÓN! Colocando la bombilla nueva, no tocar con los dedos, sus componentes de vidrio. Tocar la bombilla con los dedos contribuye a que se funda. Enrosca la bombilla, sujetándola a través de un pañuelo o toallita de papel. Si se toca la bombilla con los dedos, antes de enrosarla, limpiar las superficies de trabajo con algodón mojado en alcohol, secar y enrosca. Después de enrosca la bombilla, montar el esterilizador, realizando las tareas descritas anteriormente, en orden inverso.
- La protección de cuarzo de la carcasa (b) se debe limpiar con un paño suave. El interior del módulo de esterilizador se puede limpiar con una esponja o trapo.
- ¡ATENCIÓN! El dispositivo está equipado con un interruptor de emergencia, cuya tarea es proteger al usuario frente a los efectos negativos de una eventual exposición a la luz UV-C. Al girar la carcasa del esterilizador (b), en el módulo del esterilizador (a) se produce una desconexión automática de la lámpara (la lámpara montada en carcasa del esterilizador, NO BRILLA fuera del módulo de esterilizador).
- Antes de poner en marcha el dispositivo, asegurarse que la carcasa (b) está bien enroscada y forma una unidad integrada con el módulo (a).

EL DESMONTAJE Y LA CASACION. ⓘ El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca solamente los defectos causados por el productor, es decir defectos del material o defectos del montaje, y no abarca la bombilla UV-C 3W y defectos ocasionados por el usuario a causa de un uso indebido del aparato o de un uso que no concuerda con su destinación. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellena a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT MANUALE

Gentili Acquirenti, il produttore vi ringrazia per aver preferito il nostro prodotto. Certi della Vostra soddisfazione, per evitare eventuali problemi relativi all'utilizzo, Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni riportate qua di seguito..

SARATTERISTICHE DEL PRODOTTO E CONDIZIONI D'UTILIZZO. Sterilizzatore STERILIZER AS 3W (Fig. 1a) è stato progettato per sterilizzare l'acqua negli acquari ed è compatibile con i filtri esterni MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E ed altri filtri esterni cui diametro del tubo è di 14/18mm. La lampada da 3W che emette i raggi UV-C distrugge le alghe, i protozoi, i batteri patogeni ed altri organismi indesiderati in acquario. L'emissione dei raggi UV assicura l'acqua nell'acquario sempre pulita dal punto di vista biologico ed un ambiente sano e confortevole per i pesci e per le piante. I principali vantaggi del STERILIZER-UV sono: dimensioni ridotte, alta efficienza, semplicità d'utilizzo ed universalità.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA D'UTILIZZO. L'apparecchio da Voi acquistato è stato prodotto in conformità con le attuali norme di sicurezza vigenti sul territorio dell'Unione Europea. Per assicurarVi una lunga vita dell'oggetto ed il suo utilizzo in tutta sicurezza Vi invitiamo a leggere attentamente le seguenti istruzioni sulla sicurezza:

- L'apparecchio è destinato all'utilizzo interno ed in conformità alla sua destinazione.
- L'apparecchio può essere alimentato solo dalla rete cui tensione nominale corrisponde a quella indicata sul dispositivo.
- E' vietato l'utilizzo degli apparecchi danneggiati o con il cavo di alimentazione difettoso. Verificare lo stato del cavo di alimentazione prima del primo utilizzo. Non è permessa la riparazione né sostituzione del cavo di alimentazione, né l'installazione di ulteriori elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo l'intero apparecchio deve essere sostituito.
- Scollegare l'apparecchio e tutti i suoi elementi dalla rete elettrica prima di immergerle le mani in acqua. Si consiglia di leggere il manuale prima di aprire l'apparecchio. Scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione sempre prima di sostituire la lampadina UV-C.

- Il dispositivo comprende una lampada UV-C. Uso accidentale del dispositivo, o il danneggiamento del contenitore può causare la fuoriuscita di pericolosi raggi UV-C. La radiazione UV emessa da lampada che si trova all'interno dei sterilizzatori, anche in piccole quantità, è nociva per gli occhi e la pelle umana. Non eseguire l'unità al di fuori della scatola o guardare direttamente la lampada incandescente UV-C! Le lampade non devono essere combinati con altre fonti di energia di quanto previsto dal produttore del dispositivo.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e compresi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.
- ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione deve essere collegato alla rete come da fig. 3 in modo da permettere al tratto del cavo di pendere liberamente sotto l'alimentatore. Questo serve per prevenire eventuale rischio di bagnare l'alimentatore con l'acqua nel caso in cui si verificasse la condensa sul cavo di alimentazione.

EL MONTAJE Y LA CONSERVACIÓN. Si prega di leggere il manuale prima di sostituzione opurei manutenzione del dispositivo.

- Prima di eseguire i qualsiasi intervento assicurarsi che il dispositivo sia scollegato dalla rete elettrica.
- Sterilizzatore STERILIZER AS 3W (Fig. 1A e 1B) è progettato per funzionare con i filtri della scatola metallica MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600 e ASAP E ASAP E ed altri filtri della scatola metallica con un diametro di tubo 14/18 mm. L'unità sterilizzatrice (s) installata nel corpo dello sterilizzatore (b). Il corpo comprende un telaio (c) del cavo di alimentazione con la lampada disposta di UV-C (d). Il modulo di installazione viene montato direttamente sulla linea di scarico dal filtro acqua purificata (Fig. 2).
- Manutenzione consiste in pulizia periodica dell'interno del modulo filtrante e sostituire della lampadina. La necessità di sostituire la lampada UV-C avviene circa dopo 8000 ore di lavoro. Per pulire l'interno del modulo e/ o sostituzione della lampadina, scollegare il dispositivo dalla rete e quindi rimuovere il corpo dal modulo sterilizzatrice ruotando lo in senso antiorarioattraverso la sua rotazione in senso opposto al senso orario. Il passo successivo è quello di svitare il portallampada dal corpo ruotando sua base in direzione orario. Poi svitare la lampadina dalla presa (in senso antiorario) e avvitare la nuova lampada (art. 308813) girandi in senso orario. **NOTA!** Quando si inserisca la nuova lampadina, non toccare le parti in vetro con le dita, in quanto ciò potrebbe causare il la vita più' breve della lampadaggio ustioni. Lampadina deve essere avvitata tenendola con un tovagliolo di tessuto o di carta pulito. Nel caso di contatto del bulbo della lampadina con la pelle esso deve essere pulito con un batuffolo di cotone imbevuto di alcool, asciugare!, e quindi avvitare in modo corretto. Dopo aver avvitato las lampadina si deve procedere all'assemblaggio dello sterilizzatore eseguendo le operazioni descritte in senso inverso.
- La protezione in vero di quarzo (b) deve essere pulita con un panno morbido. L'interno del modulo di sterilizzatore modulo può essere pulito con una spugna o un panno.
- NOTA!** Il dispositivo è dotato di un interruttore di sicurezza, il cui compito è quello di proteggere l'utente da eventuali effetti nocivi di esposizione ai raggi UV-C. Al momento di girare il corpo di sterilizzatore (b) nel modulo di sterilizzatore (a) automaticamente si spegne la lampadina (la lampada che si trova al corpo di sterilizzatore fuori il modulo di sterilizzatore NON ILLUMINA).
- Prima di avviare il dispositivo assicurarsi che il corpo (b) è al massimo serrato e crea assieme al modulo (a) un corpo unico.

DISMESSA E SMALTIMENTO. ⓘ Non gettare nel cestino dei rifiuti gli apparecchi elettrici ed elettronici non funzionanti. La selezione ed il corretto smaltimento di questo tipo di rifiuti aiuta a salvaguardare l'ambiente naturale. L'utente è responsabile per la riconsegna dell'apparecchio in un centro di raccolta specializzato, dove quest'ultimo verrà ritirato gratuitamente. L'informazione sui punti di raccolta sono disponibili c/o il punto di vendita del prodotto.

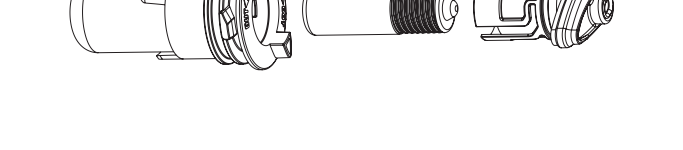
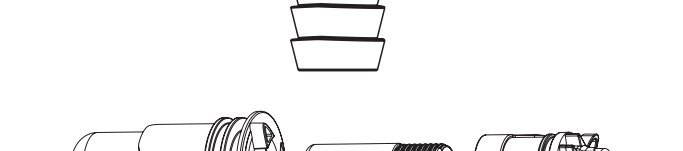
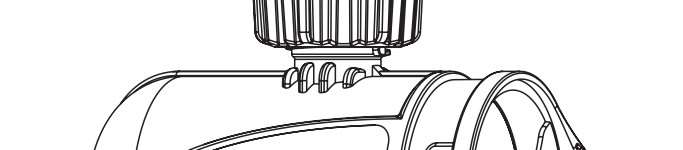
CONDIZIONI DI GARANZIA. Il prodotto ha la copertura di garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Tale garanzia è valida all'interno dell'Unione Europea. La garanzia copre solo i difetti di produzione, ossia i difetti di materiali e di montaggio. La garanzia non copre la lampada UV-C 3W, i danni causati dall'utente derivanti dall'uso inappropriato dell'apparecchio. Nota: ogni tentativo di modifica o smontaggio dell'apparecchio che va al di là della manutenzione ordinaria fa decadere la garanzia. In caso dell'accertato difetto delle apparecchiature Vi invitiamo alla riconsegna degli stessi al punto di acquisto con allegata scheda di garanzia compilata debitamente. La garanzia verrà riconosciuta solo alle apparecchiature cui data di produzione, incisa sul prodotto, coincida con la data immessa sul certificato di garanzia. Suddetti termini di garanzia non escludono, né limitano il diritto dell'acquirente derivante dalla non conformità del prodotto. La garanzia si limita alla riparazione oppure sostituzione dell'apparecchio e non riguarda gli effetti della perdita e/o danni causati ad altri oggetti o persone.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA GARANZIA • ГАРАНЦIОННА КАРТА ZÁRUČNÝ LIST • ЕГҮҢН • JAMSTVENI LIST GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST

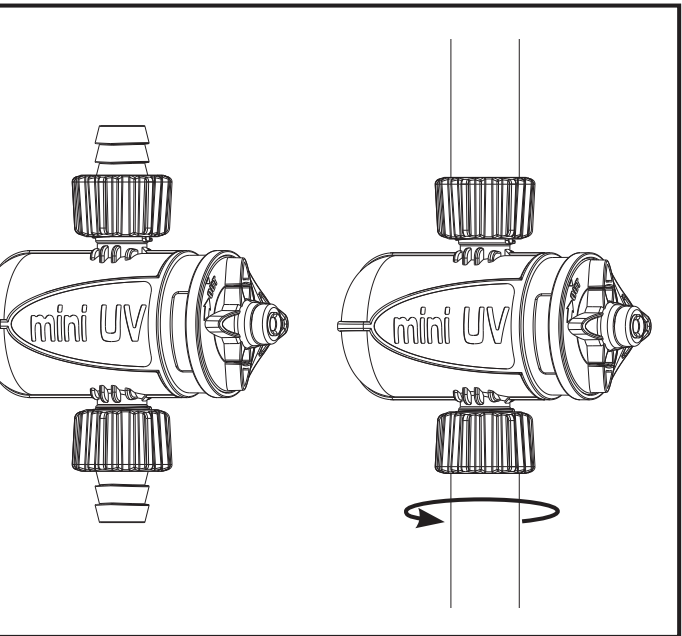
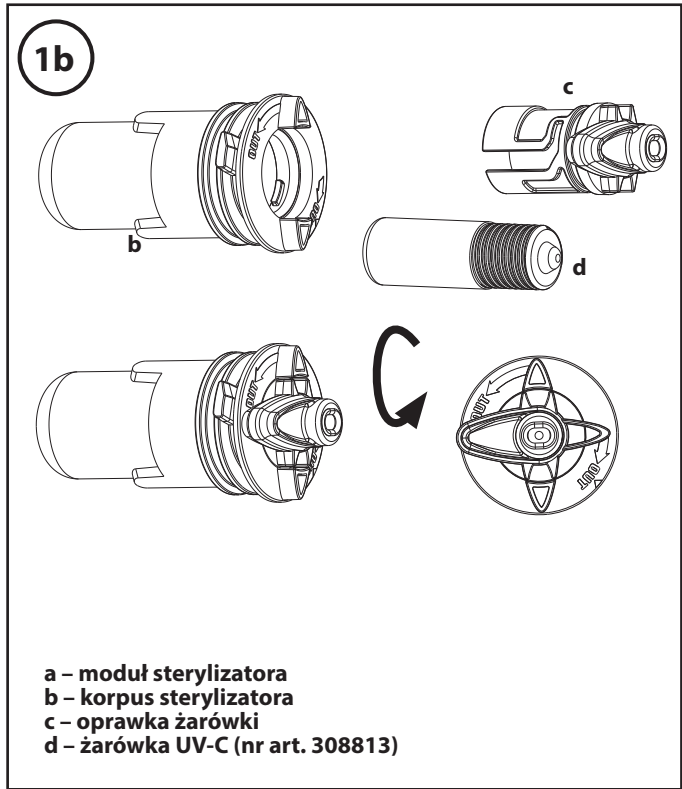
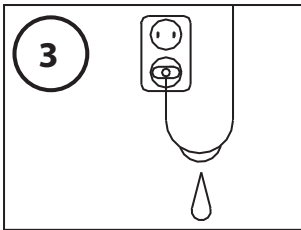
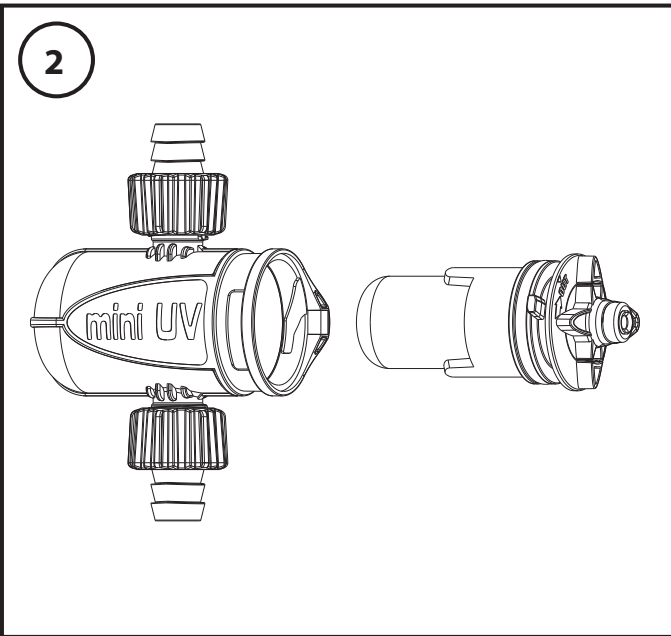
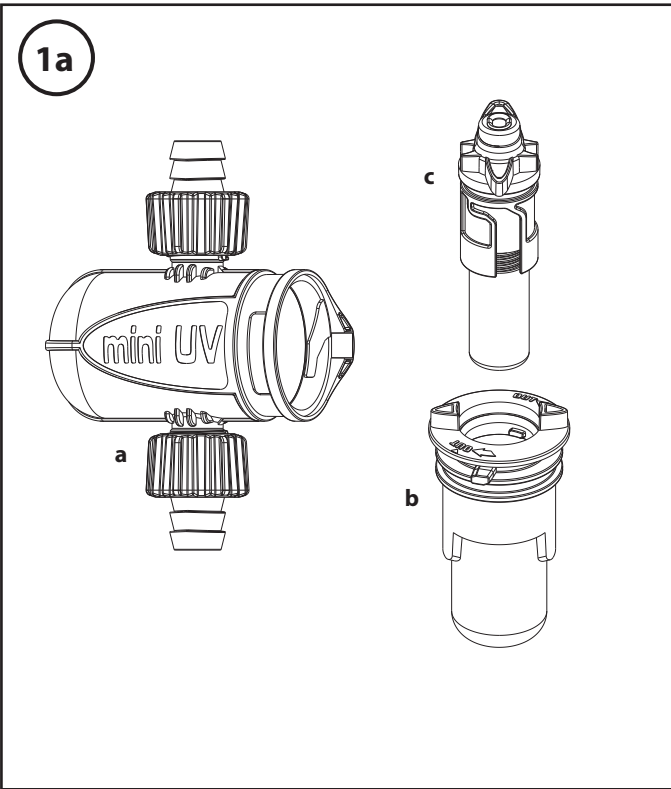
AQUAEL®

STERILIZERUV AS-3W

CE EAC



<p>GB PL DE FR RU ES IT</p>
<p>AQUAEL Sp. z o. o. 16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland www.aqual.com, e-mail: service@aquael.com</p>
<p>Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.</p>



a – moduł sterylizatora
b – korpus sterylizatora
c – oprawka żarówki
d – żarówka UV-C (nr art. 308813)

TECHNICAL DATA • DANE TECHNICZNE • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • DATOS TÉCNICOS • DATI TECNICI		AS-3W
STERILIZERUV		
Voltage • Napięcie • Spannung • Voltage • Напряжение • Tensión • Tensione	V B	220-240
Frequency • Częstotliwość • Frequenz • Fréquence • Частота • Frecuencia • Frequenza	Hz Hz	50
Power • Moc • Leistung • Puissance • Мощность • Potencia • Potenza	W Br	5
Net weight • Masa netto • Netto-Gewicht • Poids netto • Масса нетто • Peso neto • Peso netto	g r	300
Tightness • Szczelność • Dichtheit • Étanchéité • Сертификат безопасности • Impermeabilità		IPX8

SPARE PARTS - CZĘŚCI ZAMIENNE - ERSATZTEILE - PIÈCES DÉTACHÉES ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ - RECAMBIO - PEZZI DI RICAMBIO	
Part name - Nazwa detalu - Benennung des Teils - Nom de la pièce Название части - Nombre del detalle - Nome di dettaglio	
1. sterilizer module with UV-C bulb (fig. 1a) • moduł sterylizatora z żarówką UV-C (rys. 1a) Sterilisatoromodul mit UV-C Lampe (Zeichn. 1a) • Le module du stérilisateur avec ampoule UV-C (figure 1a) модуль стерилизатора с лампой УВ (рис. 1а) • El módulo del esterilizador con la bombilla UV-C (dibujo 1a) modulo di sterilizzazione con lampada UV-C (fig. 1a)	
2. installation module for filters (fig. 1a) • moduł instalacyjny do filtrów (rys. 1a) • Einbaumodul für Filter (Zeichn. 1a) Le module d'installation pour les filtres (figure 1a) • установочный модуль для фильтров (рис. 1а) El módulo de instalación de los filtros (dibujo 1a) • modulo d'installazione per il filtro (fig. 1a)	
3. instruction manual - instrukcja użytkownika • Bedienungsanleitung - La notice d'emploi • руководство по эксплуатации Las instrucciones de uso - manuale d'utilizzo	

GB USER MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES. STERILIZER AS 3W (fig. 1a) designed for water sterilization in aquaria and being compatible with MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E canister filters and any other canister filter equipped with a 14/18 mm diameter hose. Thanks to a 3 Watt UV-C light emitting bulb it provides the effect of destroying algae, protozoa, pathogenic bacteria and other organisms that are unwanted in an aquarium. As a result of UV rays operation the water in the tank remains clear in biological sense and fish as well as plants live in comfortable and healthy environment. The particular advantages of STERILIZER AS 3W are: small size, high efficiency of operation, simplicity of use and universality.

CONDITIONS OF SAFE USAGE. The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device is designed for usage only indoors and according to its destination.
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- A device that is damaged or has a damaged power cord or heating cable must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to each use. The power cord and the heating cable must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the power cord or heating cable insulation, the entire device should be replaced.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power. Before opening the device, read the manual. Always disconnect the device from the mains before replacing the UV-C bulb.
- The device employs a UV-C lamp. Accidental use of the device or damage to its housing may lead to the release of hazardous UV-C radiation. The UV radiation emitted by the bulb employed in the sterilizer is harmful to human eyes and skin even in small amounts. Do not use the device outside of its housing, nor stare directly at the UV-C bulb when in operation! The bulb should not be used with power sources other than specified by the device manufacturer.
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.
- CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. 3, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

- INSTALLATION AND MAINTENANCE.** Read this manual before the replacement or maintenance of the device.
- Before performing any operations, make sure that the device is disconnected from the mains.
 - The AS 3W STERILIZER (Fig. 1a & 1b) is designed to work with canister filters (MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E, and other canister filters with the hose diameter of 14/18 mm). The sterilizer housing (a) is installed in the sterilizer module (b). The housing contains the lamp socket (c) equipped with a power cable, and a UV-C bulb (d) screwed into the socket. The assembly module is mounted directly on the ofttake through which purified water is discharged from the filter (Fig. 2).
 - Device maintenance consists in the occasional cleaning of the interior of the filter module and the replacement of the UV bulb. The UV-C bulb needs to be replaced after approx. 8,000 hours of operation. In order to clean the inside of the module and/or replace the bulb, disconnect the device from the mains and unscrew the sterilizer housing from the sterilizer module by rotating it in a counter-clockwise direction. Next, unscrew the bulb socket from the sterilizer housing by rotating its base in a clockwise direction. After that, unscrew the bulb from the socket by rotating it in a counter-clockwise direction and screw in a new bulb (article No. 308813) by rotating it in a clockwise direction. CAUTION! When putting in a new bulb, do not touch its glass surfaces with your fingers, as this may cause its rapid burnout. When handling a new bulb, hold it through a clean handkerchief or a paper towel. If you touch the bulb with your fingers, wipe its glass surfaces with a piece of cotton wool soaked in alcohol, dry it, and then screw it in as instructed. After the bulb has been replaced, assemble the sterilizer performing the operations described above in a reverse order.
 - Use a soft cloth to clean the quartz glass shield of the housing (b). The interior of the sterilizer module can be cleaned with a sponge or dishcloth.
 - NOTE! The device is equipped with a safety switch designed to protect the user from the harmful effects of possible UV-C exposure. As soon as the sterilizer body (b) is rotated inside the sterilizer module (a), the lamp automatically switches off (the lamp mounted in the sterilizer body WILL NOT WORK outside the sterilizer module).
 - Before starting the device, make sure that the housing (b) is tightened up and constitutes a whole with the module (a).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written on the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Sterylizator STERILIZER AS 3W (rys. 1a) przeznaczony jest do sterylizacji wody w akwariach we współpracy z filtrami kanistrowymi MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E oraz innymi filtrami kanistrowymi o średnicy wężu 14/18mm. Dzięki 3-watowej żarówce emitującej światło UV-C zapewnia efekt niszczenia glonów, pierwotniaków, bakterii chorobotwórczych i innych niepożądanych w akwarium organizmów. Na skutek działania promieni UV woda w zbiorniku pozostaje cały czas czysta w sensie biologicznym, a ryby i rośliny żyją w komfortowym i zdrowym otoczeniu. Szczególne zalety STERILIZER AS 3W to: niewielkie rozmiary, wysoka efektywność działania, prostota obsługi oraz uniwersalność.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA. Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku. Przy montażu i czyszczeniu urządzenia należy zawsze odłączyć zasilanie.
- Urządzenie zawiera żarówkę UV-C. Przypadkowe użycie urządzenia, lub uszkodzenie obudowy może spowodować wydostawanie się niebezpiecznego promieniowania UV-C. Promieniowanie UV emitowane przez znajdującą się wewnątrz sterylizatora żarówkę, nawet w małych ilościach jest szkodliwe dla oczu i skóry człowieka. Nie należy uruchamiać urządzenia poza jego obudową ani wpyrywać się bezpośrednio w świecącą żarówkę UV-C! Żarówkę nie wolno łączyć z innymi źródłami zasilania niż przewidziano do producent urządzenia. Należy przeczytać instrukcję obsługi przed otwarciem urządzenia. Zanim odłączymy urządzenie od zasilania elektrycznego zawsze przed wymianą żarówki UV-C.
- Nie należy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiale związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.
- UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. 3 tak, aby odcinke przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

MONTAŻ I KONSERWACJA. Należy przeczytać instrukcję obsługi przed wymianą lub konserwacją urządzenia.

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności należy upewnić się, że urządzenie odłączone jest od sieci zasilającej.
- Sterylizator STERILIZER AS 3W (rys. 1a i 1b) przeznaczony jest do współpracy z filtrami kanistrowymi MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E oraz innymi filtrami kanistrowymi o średnicy wężu 14/18 mm. W module sterylizatora (a) instaluje się korpus sterylizatora (b). W korpusie tym znajduje się oprawka (c) z kablem zasilającym wraz z umieszczoną w niej żarówką UV-C (d). Moduł instalacyjny montuje się bezpośrednio na przewodzie odprowadzającym z filtra oczyszczoną wodę (rys. 2).
- Konserwacja urządzenia polega na okresowym czyszczeniu wnętrza modułu filtracyjnego oraz wymianie żarówki. Konieczność wymiany żarówki UV-C zachodzi po ok. 8000 godzin jej pracy. W celu wyczyszczenia wnętrza modułu i/lub wymiany żarówki należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, a następnie wykręcić korpus sterylizatora z modułu sterylizatora poprzez przekręcenie w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. Kolejnym krokiem jest wykręcenie oprawki żarówki z korpusu poprzez przekręcenie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Następnym krokiem jest wykręcenie żarówki z oprawki (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i wkręcenie nowej żarówki (nr art. 308813) ruchem zgodnym z ruchem wskazówek zegara. UWAGA! Podczas wkręcania nowej żarówki nie należy dotykać jej szklanej części palcami, gdyż grozi to jej szybkim przepaleniu. Żarówkę należy wkręcać trzymając ją przez czystą chusteczkę lub ręcznik papierowy. W przypadku dotknięcia żarówki palcami należy przed wkręceniem przetrzeć jej szklaną powierzchnię kawałkiem waty nasączonym alkoholem, wysuszyć, a następnie wkręcić w prawidłowy sposób. Po wkręceniu żarówki należy złożyć sterylizator wykonując wyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności.
- Szklaną osłonę kwarcową korpusu (b) należy czyścić przy pomocy miękkiej szmatki. Wnętrze modułu sterylizatora można oczyścić przy użyciu gąbki lub ściereczki.
- UWAGA! Urządzenie wyposażone jest w wyłącznik bezpieczeństwa, którego zadaniem jest chronienie użytkownika przed szkodliwymi skutkami ewentualnej ekspozycji na światło UV-C. W momencie przekręcenia korpusu sterylizatora (b) w module sterylizatora (a) następuje automatyczne wyłączenie lampy (lampa znajdująca się w korpusie sterylizatora poza modulem sterylizatora NIE SWIECI).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się czy korpus (b) jest maksymalnie dokręcony i tworzy z modulem (a) jedną całość.

DEMONTAŻ I KASACJA. Nie należy wykręcać i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje żarówki UV-C 3W oraz uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wykluczają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS. Der Sterilisator STERILIZER AS 3W (Zeichn. 1a) dient zur Sterilisierung des Wassers in Aquarien im Verbundbetrieb mit Filtern MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E und anderen Kanisterfiltern mit einem Schlauchdurchmesser von 14/18mm. Dank der 3-Watt-Birne, die für Algen, Protozoen und Bakterien tödliches UV-C Licht abgibt, wird das Aquarium wirksam von diesen und anderen unerwünschten Organismen befreit. Infolge der Wirkung der UV-Strahlen bleibt das Aquariumswasser stets biologisch rein und die Fische und Pflanzen leben in einer behaglichen und gesunden Umgebung. Die besonderen Vorzüge des STERILIZER AS 3W Sterilisators sind seine geringen Abmessungen, die hohe Leistungsfähigkeit, die unkomplizierte Bedienung und die universellen Einsatzmöglichkeiten.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN. Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
- Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
- Beschädigte Geräte sind nicht zu verwenden, weder mit einem beschädigten Anschlusskabel noch einem defektem Heizeiter. Der Zustand des Anschlusskabels ist vor jeder Inbetriebnahme zu prüfen. Anschlusskabel und Heizeiter dürfen nicht repariert oder ausgetauscht werden, auch ist der Anbau von Zusatzteilen zu unterlassen. Bei der Beschädigung des Anschlusskabels oder der Isolierung des Heizeiters ist das gesamte Gerät auszutauschen.
- Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Öffnen des Gerätes aufmerksam durch. Vor dem Austausch der UV-C-Birne ist das Gerät stets von der Stromversorgung zu trennen.
- Das Gerät enthält eine UV-C-Glühbirne. Bei einem unbeabsichtigten Gebrauch des Gerätes oder einer Beschädigung des Gehäuses kann schädliche UV-C-Strahlung austreten. Die von der im Sterilisator eingesetzten Birne abgegebene UV-Strahlung ist, auch in geringen Mengen, schädlich für die Augen und Haut des Menschen. Das Gerät darf nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn es sich außerhalb des Gehäuses befindet. Schaub Sie niemals direkt in die leuchtende UV-C-Birne! Die Glühbirne darf nicht an andere Stromversorgungsquellen als vom Gerätehersteller vorgesehen, angeschlossen werden.

- Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwachten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulter Person ausgeführt werden.
- ACHTUNG! Das Netztafel ist auf die in Zeichn. 3 gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbedeutend unter dem Netztafel hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netztafels mit Wasser bei einer Wasserkerndensation am Anschlusskabel.

MONTAGE UND WARTUNG. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor einem Austausch oder der Gerätewartung bitte aufmerksam durch. 1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät vornehmen. 2. Der STERILIZER AS 3W Sterilisator (Abb. 1a und 1b) kann mit MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E oder Filtern sowie allen anderen Topffiltern mit einem Schlauchdurchmesser von 14/18 mm betrieben werden. Im Sterilisatormodul (a) wird das Sterilisatorgehäuse (b) eingebaut. In diesem Gehäuse befindet sich die Lampenfassung (c) mit Stromkabel und der in ihr eingesetzte UV-C-Birne (d). Das Einbaumodul wird direkt an der Ablaufleitung angebracht, über die das geklärte Wasser (Abb. 2) aus dem Filter abgeleitet wird.

3. Zur Wartung des Gerätes wird das Filtermodul innen in regelmäßigen Abständen gereinigt und die Birne gewechselt. Die UV-C-Birne muss jeweils nach etwa 8000 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Zum Reinigen des Modulinnenraums und zum Austausch der Glühbirne wird das Gerät vom Netz getrennt und das Sterilisatorgehäuse anschließend im entgegengesetzten Uhrzeigersinn aus dem Sterilisatormodul herausgeschraubt. Als nächstes wird die Fassung der Birne durch Drehen des Sockels im Uhrzeigersinn aus dem Gehäuse herausgedreht. Danach wird die Glühbirne aus der Fassung geschraubt (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) und eine neue Birne (Artikel-Nr. 308813) im Uhrzeigersinn eingeschraubt. ACHTUNG! Beim Eindrehen der neuen Glühbirne darf der Glasteil der Birne nicht mit den Fingern berührt werden, da dadurch ihr schnelles Durchbrennen droht. Die Glühbirne ist beim Einschrauben mit einem sauberen Lappen oder Papierhandtuch festzuhalten. Als nächstes wird die Birne mit den Fingern berührt. Ist ihre Glasoberfläche vor dem Eindrehen mit einem in Alkohol getränkten Wattebausch abzuwischen, abzutrocknen und anschließend in der korrekten Weise einzuschrauben. Nach dem Einschrauben der Birne wird der Sterilisator wieder zusammengesetzt, wobei die oben beschriebenen Handgriffe in der umgekehrten Reihenfolge auszuführen sind.

4. Die Quarzglasbüchse des Gehäuses (b) wird mit einem weichen Lappen gesäubert. Das Innere des Sterilisatormoduls kann mit einem Schwamm oder Tuch gereinigt werden.

5. ACHTUNG! Das Gerät ist mit einem Sicherheitschalter ausgestattet, der den Benutzer vor den schädlichen Folgen einer eventuellen Exposition gegenüber UV-C-Licht schützt. Wird das Sterilisatorgehäuse (b) im Sterilisatormodul (a) umgedreht, wird automatisch die Lampe ausgeschaltet (Die Lampe im Sterilisatorgehäuse außerhalb des Sterilisatormoduls LEUCHTET NICHT).

6. Versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes, dass das Gehäuse (b) maximal festgezogen ist und mit dem Modul (a) eine Einheit bildet.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlunghof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Schäden, die auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen sind, d.h. auf Material- oder Montagefehler. Die Garantie schließt keine Beschädigung der UV-C 3W Lampen und andere Schäden ein, die vom Benutzer infolge der unsachgemäßen Handhabung des Geräts oder auch der Benutzung des Gerätes entgegen seinem Verwendungszweck verschuldet worden sind. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Ausrüstungsänderung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem Verkäufer ausgefüllten Garantiechein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierrechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantiechein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung.

FR MODE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

LA DESTINATION DU PRODUIT ET SES CARACTERISTIQUES. Le stérilisateur STERILIZER AS 3W (figure 1a) est destiné à stériliser l'eau dans les aquariums fonctionnant en série avec les filtres extérieurs fermés MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E et autres filtres extérieurs fermés dont les tuyaux de raccordement ont un diamètre 14/18mm. Grâce à son ampoule de 3 watt émettant du rayonnement UV-C il assure l'effet de destruction des algues, des protozoaires et bactéries nocives et autres organismes indésirables dans l'aquarium. Suite à l'action des rayons UV l'eau de l'aquarium reste propre tout le temps dans le sens biologique, les poissons et les végétaux vivent dans un milieu sain et confortable. Les valeurs particulières de STERILIZER AS 3W sont: des dimensions réduites, une haute efficacité de fonctionnement, un entretien simple et son universalité.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ. L'appareil que vous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

- L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
- L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé ou dont le câble d'alimentation ou le câble de la zone de chauffage sont endommagés. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation ou le câble chauffant et d'y installer des éléments auxiliaires. En cas de détérioration du câble d'alimentation ou de l'isolation du câble chauffant il faut remplacer l'appareil entier.
- Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électrique se trouvant dans le récipient. Lisez le manuel attentivement avant d'ouvrir l'appareil. Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant de remplacer l'ampoule UV-C.
- Le dispositif comprend une lampe UV-C. L'utilisation accidentelle de l'appareil, ou de dommages au boîtier peut provoquer la libération de dangereux rayonnement UV-C. Le rayonnement UV émis par la lampe située à l'intérieur du stérilisateur, même en petites quantités, est nocive pour les yeux et la peau. Ne pas faire fonctionner l'appareil à l'extérieur du boîtier ou regarder directement la lampe UV-C luisant! L'ampoule ne doit pas être combinée avec d'autres sources d'énergie que prévues par le fabricant de l'appareil.
- Get equipment peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et les personnes âgées de capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- ATTENTION! Le câble d'alimentation doit être raccordé au réseau électrique de façon montrée à la figure pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas où l'eau se condense sur le câble de raccordement.

INSTALLATION ET MAINTENANCE. S'il vous plaît lire le manuel avant de remplacer ou de maintenir le dispositif.

- Avant toute opération, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Le stérilisateur STERILIZER AS 3W (Fig. 1a et 1b) est conçu pour fonctionner avec des filtres à cartouche MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E et d'autres filtres à cartouche avec un tuyau de diamètre de 14/18 mm. Le corps du stérilisateur (b) est installé dans le module du stérilisateur (a). Le corps comprend des douilles (c) avec l'ampoule UV-C (d) et le câble d'alimentation. Le module d'installation est directement monté sur le tuyau d'évacuation de l'eau purifiée du filtre (Fig. 2).
- L'entretien comprend le nettoyage périodique de l'intérieur du module de filtre et le remplacement de l'ampoule. L'ampoule UV-C doit être remplacée après env. 8000 heures de son travail. Afin de nettoyer l'intérieur du module et/ou remplacer l'ampoule, débranchez l'appareil du secteur, puis retirez le corps de stérilisateur du module de stérilisateur en le tournant dans le sens opposé au sens horaire. L'étape suivante consiste à dévisser la douille de l'ampoule à partir du corps en faisant tourner sa base dans le sens des aiguilles d'une montre. Puis dévissez l'ampoule de la douille (sens anti-horaire) et vissez la nouvelle ampoule (art. no. 308813) dans le sens des aiguilles d'une montre. REMARQUE! Lors de l'insertion de la nouvelle ampoule, ne touchez pas sa partie en verre avec vos doigts, car cela pourrait provoquer la brûlure rapide. Vissez l'ampoule en la tenant avec un mouchoir ou une serviette en papier propre. Si vous touchez l'ampoule avec vos doigts, avant de la visser essuyez sa surface en verre avec un morceau de laine de coton imbibé d'alcool, séchez, puis vissez dans le bon sens. Après avoir vissé l'ampoule, assemblez le stérilisateur en effectuant les étapes décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.